

## Epreuve écrite

**Examen de fin d'études secondaires 2007**

**Section: A**

**Branche: ITALIEN**

**Numéro d'ordre du candidat**

---

### Il ricatto

Davanti alla macelleria si fermò una macchina di grossa cilindrata con due uomini a bordo. Il guidatore restò seduto al proprio posto. Invece l'altro, giovane elegante, scese dalla macchina, si guardò intorno e sbuffò per il gran caldo. Entrò in macelleria e salutò educatamente in un italiano con una forte inflessione calabrese: "Buongiorno, capo. Come va?". Indossava un completo di lino azzurro con delle chiazze di sudore sotto le ascelle.

"Buongiorno a voi," rispose Giorgio Bellusci "siete arrivato appena in tempo, stavo chiudendo in questo momento". Mi è rimasto il girello<sup>1</sup>, che qua non ne capiscono di carne buona e guardano solo il prezzo. Questa è carne che si scioglie in bocca. Di vitello casarulo."

L'uomo toccò con un dito il girello come per accertarsi che fosse veramente tenero. Sorrise compiaciuto. Disse: "Vanno bene gli affari, eh, capo".

Giorgio Bellusci rispose: "Non mi posso lamentare, grazie".

"E la campagna? E le mandrie? Ho sentito che volete comprare delle vigne giù al fiume. E poi questo bel progetto di costruire un albergo! *Il Fondaco del fico!* Un'idea geniosa! Mio nonno mi diceva che era una locanda coi fiocchi, una volta. Tutti si fermavano lì, i viaggiatori. Ci voleva, sapete. L'albergo più vicino è giù al mare. Farete una barca di soldi, almeno in estate. Vi expandete, eh! Progredite. Si vede che siete una persona sgambigna."

Giorgio Bellusci ingoiò un po' di aria fredda dal frigo che aveva riaperto e lanciò all'uomo uno sguardo sospettoso: "Di dove venite, voi che siete così bene informato sul mio conto, più di mia moglie?".

L'altro lo guardò per la prima volta con arroganza.

"Vengo da dove mi ha fatto mia mamma. A voi questo non deve interessare. Voi dovete pensare solo a progredire, questo a noi ci piace. Avrete la nostra benedizione, la nostra protezione. Pagherete una piccola percentuale l'ultima domenica di ogni mese. Passo io a ritirare la pila. Non dovete preoccuparvi di nulla. Siete in buone mani."

Giorgio Bellusci non credeva alle sue orecchie, non voleva crederci; era così sorpreso che non sapeva cosa rispondere, mandarlo al diavolo o ridergli in faccia. Provò con l'ironia: "Ecché, m'avete scambiato per uno che ha sbancato l'Enalotto? Io lavoro con queste". E gli mostrò le sue grandi mani callose.

"Non fare il furbo. [...] Paga, non fare il tignoso<sup>2</sup>, o te ne pentirai" disse con un tono aggressivo premendo il dito contro il camice di Giorgio Bellusci, sporco di sangue. Giorgio Bellusci prese il coltellaccio affilato con cui squartava i vitelli e lo appoggiò al dito dello sconosciuto. "Levate quel dito, sennò ve lo taglio di netto" disse con gli occhi di fuori. "Vi faccio a pezzettini e li butto ai miei cani da mandria".

L'uomo scostò il dito d'istinto. Indietreggiò di un passo e infilò la mano sotto la giacca. Però cambiò idea. Disse: "Ci vedremo domenica prossima, tignoso! Un uccellino mi dice che cangerai<sup>3</sup> testa: parola mia d'onore!". Poi uscì a passi rapidi, salì in macchina e sparì. (452 parole)

Carmine Abate, *Tra due mari*, Mondadori, 2002, pp 27-29

1 la rouelle; die Kalbskeule

2 (dialettale): avaro

3 cangiare: cambiare

## Epreuve écrite

**Examen de fin d'études secondaires 2007**

**Section: A**

**Branche: ITALIEN**

**Numéro d'ordre du candidat**

---

### **Commento**

1. Studia e descrivi gli atteggiamenti del macellaio Giorgio Bellusci e del giovane uomo elegante durante quell'incontro. (15)

2. Spiega in che cosa consistono esattamente le intenzioni dell'uomo giovane. (10)

3. Luigi Pirandello, *La patente*

Con degli esempi concreti della nostra opera teatrale, spiega e commenta la situazione drammatica in cui si trova il protagonista Chiàrchiaro. (15)

4. Traduzione (20)

Le matin suivant, quelqu'un donna des coups de fusil à la porte de la boucherie. Mais Giorgio décida qu'il ne se laisserait pas intimider. Et avant que la nuit ne tombe, il en fit installer une autre plus solide. Le lendemain, avec son épouse, il continua à faire des projets pour son hôtel : « Et si nous construisions une piscine, les voyageurs étrangers viendraient encore plus nombreux ! » Pendant leur discussion, ils n'avaient malheureusement pas réussi à oublier la violence subie. (80 mots)